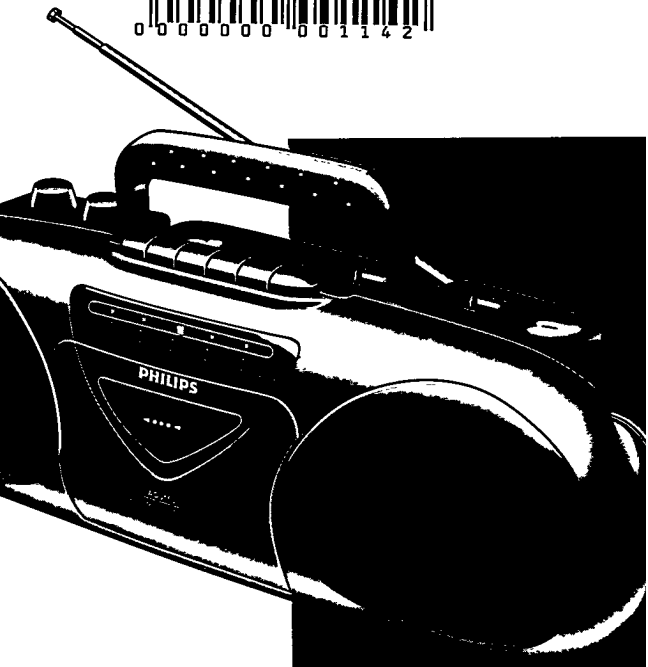


# PHILIPS

Stereo Radio Cassette Recorder



1 BCC  
philips

---

---

# INDEX

<b>English</b> ..... 5	<b>English</b>
<b>Français</b> ..... 8	<b>Français</b>
<b>Español</b> ..... 12	<b>Español</b>
<b>Deutsch</b> ..... 16	<b>Deutsch</b>
<b>Nederlands</b> ..... 20	<b>Nederlands</b>
<b>Italiano</b> ..... 24	<b>Italiano</b>
<b>Português</b> ..... 28	<b>Português</b>
<b>Dansk</b> ..... 32	<b>Dansk</b>
<b>Svenska</b> ..... 36	<b>Svenska</b>
<b>Suomi</b> ..... 40	<b>Suomi</b>
<b>Έλληνικά</b> ..... 44	<b>Έλληνικά</b>

## **E** España

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:  
**Business Unit Portable Audio,  
Division of Philips China  
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el  
equipo: **Radio casete**

fabricado por: **BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AQ 5150**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa  
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-  
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 01-12-1994**

Firma:

Nombre: **C.S. Lau**

Cargo: **Quality Manager**

## **DK** Danmark

Typeskiltet er placeret på apparatens underside.

Dette produkt overholder kravene til radio-  
interferens af Europæisk Fællesskab.

**Bemærk:** Netafbryderen er sekundært inkob-  
let og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den  
indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnet-  
tet så længe netstikket sidder i stikkontakten.

## **N** Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundært innkop-  
let. Den innebygde netdelen er derfor ikke  
frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet  
nettkontakten.

### **Important notes for users in the U.K.:**

#### **Mains plug**

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

#### **How to connect a plug**

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

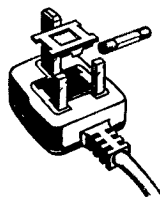
As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or e) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

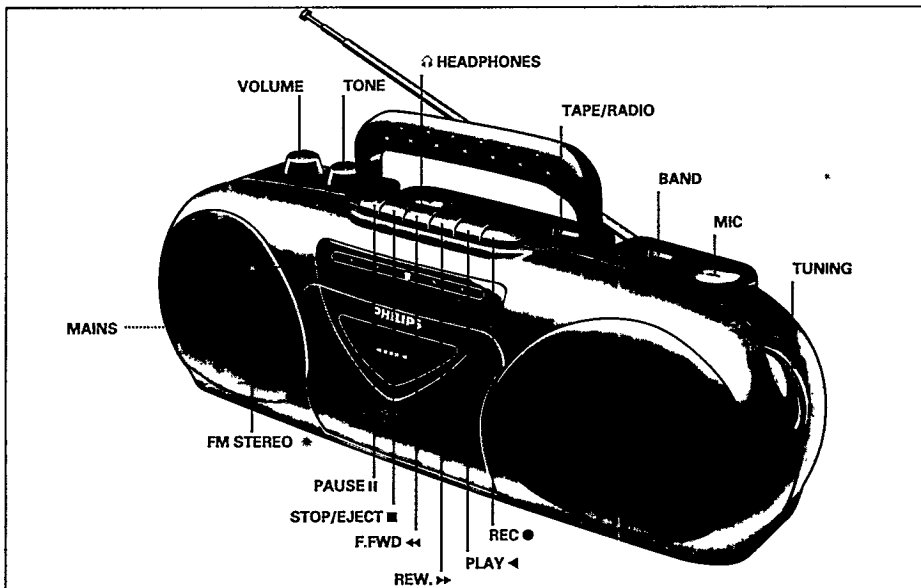
#### **Copyright:**

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.



# Alimentation

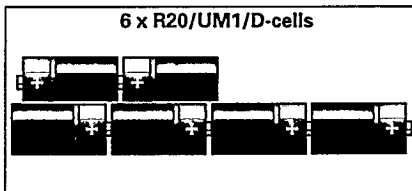
Français



## ALIMENTATION

### Alimentation par piles

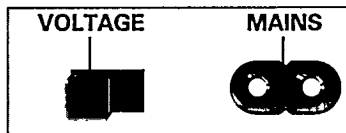
- Ouvrir le compartiment à piles et introduire six piles, type R20, UM1 ou D, selon le croquis.



- Enlever les piles dès qu'elles sont usées ou si elles ne serviront pas pendant une longue période.
- L'alimentation par piles est coupée quand l'appareil est branché sur le secteur. Pour revenir à l'alimentation par piles, il faut retirer la fiche de la prise MAINS.

### Alimentation par le secteur

- Vérifier si la tension indiquée sur la plaque signalétique (sous l'appareil) correspond au secteur local. Si ceci n'est pas le cas, consulter le revendeur ou l'organisation de service après-vente.
- Si l'appareil est équipé d'un sélecteur de tension VOLTAGE, placer ce sélecteur sur la tension secteur locale.



- Brancher le cordon secteur sur la prise MAINS et la prise murale. L'alimentation secteur est alors en service.
- Pour séparer complètement l'appareil du secteur, il faut retirer la fiche de la prise murale.

# Radio

## RÉCEPTION RADIO

- Placer le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO.
- Ajuster le son avec les réglages VOLUME et TONE.
- Sur la prise  on peut brancher un casque stéréo avec fiche 3,5 mm. Les haut-parleurs sont alors débranchés.
- Choisir la gamme d'ondes à l'aide du sélecteur BAND.
- Rechercher l'émetteur avec le bouton TUNING (OC/SW et GO/LW pas sur tous les modèles).
- Pour la FM, sortir l'antenne télescopique, puis l'incliner et l'orienter convenablement. Si le signal FM est trop fort (proximité d'un émetteur), réduire la longueur de l'antenne.
- Pour les petites ondes (PO-AM/MW) et les grandes ondes (GO-LW), l'appareil est équipé d'une antenne incorporé, de sorte qu'il n'est pas nécessaire d'utiliser l'antenne télescopique. Orienter l'ensemble de l'appareil.
- Pour les ondes courtes (OC ou SW), sortir l'antenne télescopique et la placer en position verticale. On peut modifier la longueur de l'antenne.
- Lorsque FM STEREO  s'allume, on reçoit un émetteur FM stéréo. Si le signal FM stéréo devient faible, FM STEREO  s'éteindra et le programme sera entendu (et enregistré) en mono.
- L'appareil est mis hors circuit si le sélecteur TAPE/RADIO se trouve en position TAPE et les touches du magnétophone ne sont pas pressées.




# Cassette

## MAGNÉTOPHONE À CASSETTE

### Droits d'auteurs

L'enregistrement n'est autorisé que dans la mesure où les droits d'auteurs ne sont pas enfreints.

### Bobinage et rebobinage rapides


Presser la touche de bobinage rapide avant F.FWD  ou arrière REWIND . En pressant STOP  on arrête le bobinage.

### Protéger une cassette contre l'effacement

Tenir le côté à protéger vers vous et casser l'ergot de gauche. Ainsi, l'enregistrement sur ce côté n'est plus possible.



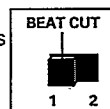
## ENREGISTREMENT

- Ouvrir le portecassette en pressant EJECT .
- Introduire une cassette
- Pour enregistrer, il faut utiliser une cassette NORMAL (IEC I) dont les ergots ne sont pas cassés.
- En début de bande il n'y a pas d'enregistrement les 7 premières secondes, pendant que l'amorce passe devant les têtes magnétiques.
- Si l'on écoute pendant l'enregistrement (monitoring), il faut ajuster le son avec les réglages VOLUME et TONE. Ces réglages n'ont aucune influence sur l'enregistrement.



### Enregistrement de la radio

- Placer le sélecteur TAPE/RADIO sur RADIO.
- Lors de l'enregistrement d'une émission en PO ou GO, si vous entendez des sifflements, vous pouvez les supprimer en plaçant le sélecteur BEAT CUT sur une autre position.



### Enregistrement avec un microphone

- Placer le sélecteur TAPE/RADIO sur TAPE.
- Placer le réglage de VOLUME sur zéro (l'écoute pendant un enregistrement microphonique n'est pas possible).

## Démarrer et arrêter l'enregistrement

- Commencer l'enregistrement en pressant RECORD ●, ce qui entraîne l'enfoncement de PLAY ◀
- Pour une interruption de courte durée, presser PAUSE II. Presser de nouveau pour reprendre l'enregistrement.
- Pour arrêter, presser STOP ■. En pressant une seconde fois le porte-cassette s'ouvrira.
- Quand la bande est entièrement déroulée, les touches sont relâchées.
- L'appareil est mis hors circuit si le sélecteur TAPE/RADIO se trouve en position TAPE et les touches du magnétophone ne sont pas pressées.

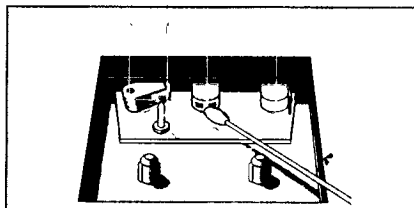
## LECTURE DE CASSETTES

- Placer le sélecteur de TAPE/RADIO sur TAPE.
- Presser EJECT ■ et introduire une cassette enregistrée.
- Pour la lecture, on peut introduire chaque type de cassette.
- Presser PLAY ◀ et la lecture commence.
- Ajuster le son avec les réglages VOLUME et TONE.
- Sur la prise Ω on peut brancher un casque stéréo avec fiche 3,5 mm. Les haut-parleurs sont alors débranchés.
- Arrêter la lecture en pressant STOP ■. L'appareil est alors mis hors circuit. En pressant une seconde fois le porte-cassette s'ouvrira (EJECT).

Quand la bande est entièrement déroulée, les touches sont relâchées.

## ENTRETIEN

Nettoyer les pièces indiquées toutes les 50 heures environ ou, en moyenne, une fois par mois.



- Ouvrir le portecassette en pressant EJECT ■.
- Utiliser un coton tige imbibé légèrement d'alcool, ou d'un produit prévu à cet effet.
- Presser PLAY ◀ et nettoyer le galet presseur (D).
- Presser PAUSE II et nettoyer le cabestan (C) et les têtes enregistrement/lecture (B) et effacement (A).
- Après le nettoyage, presser STOP ■.

Pour le nettoyage des têtes (A) et (B), on peut également passer une cassette de nettoyage.

Ne pas exposer l'appareil, les piles et les cassettes à la pluie, à l'humidité, au sable ni à la chaleur excessive, p.e. près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture garée en plein soleil.

## RÉCYCLAGE

Veillez observer les règlements locaux lorsque vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usées et de votre ancien appareil.

- Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous avons fait notre possible afin que l'emballage soit facilement séparable en trois types de matériau:
  - carton (boîte)
  - polystyrène expansible (matériel tampon)
  - polyéthylène (sachets, panneau en matière plastique cellulaire)
- Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés s'il est démonté par une firme spécialisée.
- Ne jetez pas les piles usées avec vos déchets ménagers.

# Dépistage des pannes

Si un panne se produit, vérifiez d'abord les symptômes ci-dessous avant de faire appel à un réparateur. Si vous ne pouvez trouver de solution au problème à l'aide de ces conseils, adressez-vous à votre revendeur ou au service.

## AVERTISSEMENT

N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil vous-même, car vous perdriez tout droit de garantie.

Français

## PROBLÈME

- CAUSE POSSIBLE
- REMÈDE

### Pas de son

- *Le VOLUME n'est pas ajusté*
- Ajuster le VOLUME
- *Le casque est branché*
- Débrancher le casque
- *Les piles sont vides*
- Remplacer les piles
- *La position des piles est incorrecte*
- Replacer les piles correctement
- *Le câble secteur n'est pas correctement branché*
- Brancher le câble secteur correctement

### Emission impossible à recevoir

- *Entrée antenne insuffisante*
- Orientez l'antenne télescopique (FM) ou l'appareil (AM) pour améliorer la réception.

## Mauvaise réception radio

- *Les signaux radio sont faibles*
- Orienter l'antenne pour une meilleure réception:
  - FM: incliner et tourner l'antenne télescopique
  - AM (MW/LW): orienter l'appareil
- *Parasites dus à la proximité d'équipements électriques*
- Éloigner l'appareil radio des équipements électriques perturbateurs

## Pas d'enregistrement

- *Les ergots de la cassette sont cassés*
- Appliquer un morceau de ruban adhésif sur l'ouverture

## Mauvais qualité du son de la cassette

- *De la poussière et des impuretés sont déposées sur les têtes, le cabestan ou le galet de pression*
- Nettoyer les têtes etc. (voir entretien)

*Le numéro de modèle et le numéro de série se trouve sous l'appareil.*

*L'appareil satisfait aux normes de la Communauté Européenne relatives à la limitation des perturbations radioélectriques.*



# Philips AQ 5150 Stereo Radio Cassette Recorder

English	English .....	5
Français	Français .....	8
Español	Español .....	12
Deutsch	Deutsch .....	16
Nederlands	Nederlands .....	20
Italiano	Italiano .....	24
Português	Português .....	28
Dansk	Dansk .....	32
Svenska	Svenska .....	36
Suomi	Suomi .....	40
Ελληνικά	Ελληνικά .....	44

